

羅馬尼亞多瑙河—黑海間的運河工程

孫 榮 先 譯

在羅馬尼亞工人黨的領導下，羅馬尼亞勞動人民於1949年下半年，已開始挖鑿溝通多瑙河與黑海間運河的巨大工程。主要的生產手段的收爲國營，與計劃經濟方案的通過，已創造了這項偉大水利工程的先決必要條件。這個工程是羅馬尼亞工人黨中央委員會政治局的決定，它組成了爲完成社會主義建設的一部份。

當多布魯查地方居民知道了羅馬尼亞工人黨及政府在他們附近挖鑿聯繫多瑙河及黑海運河的決議時，最初他們還抱着懷疑的態度，按這個決議不僅限於實際運河的開鑿技術和配備，並且還包括新城市與新港的增添，輔助工業的發展，經濟、文化與農業的發展，居民生活水平的提高，與乾旱作鬥爭，使沼澤乾枯以及改善居民健康情況等問題。這個計劃難以使他們相信他們的生活將會有重大的改變；因爲幾世紀來，在他們的環境中沒有任何變化。代代相傳，他們僅知道，並且相信人是永遠不能戰勝自然的。

他們深信人是被土地約束着，沼澤的濁水是不會消失，蚊蠅不能被絕滅，狂風更不能被控制着，人們是不能夠阻止塵沙的滿處飛揚。多布魯查地方的所有居民過去都是這樣想法；但是這次突然覺醒了，他們知道羅馬尼亞的工人黨及政府決定依靠全國勞動人民，尤其是他們自己的協助，來實現一個完全改變多布魯查全貌的巨大工程。這種希望，已經開始沖散了他們多年的夢想。

由於它的地理位置及良好港口，多瑙河是歐洲重要航路之一。這條航綫可以促進該河下游國家間經濟的交流，同時並可保證，經過黑海，可與其他海洋航綫取得聯繫。

帝國主義國家清楚地知道它的重要性，當他們自居爲多瑙河港口的主人時，根據1948年多瑙河會議前所存在的各委員會的譯文，他們永遠是

多瑙河三角洲

多瑙河港口貨物運輸的最後決定人。多瑙河流域國家不能決定她們自己河流的命運，而是操縱在離多瑙河數千公里外的帝國主義國家手中。在經濟合作的掩護下，帝國主義國家利用各種方法來奴役多瑙河流域國家的國民經濟，並開拓帝國主義‘托萊斯’的地域。這種悲慘的局面，一直延遲到1948年。1948年後，多瑙河新法令完全授權予多瑙河流域國家，讓她們訂定有關該河航行問題的決定。

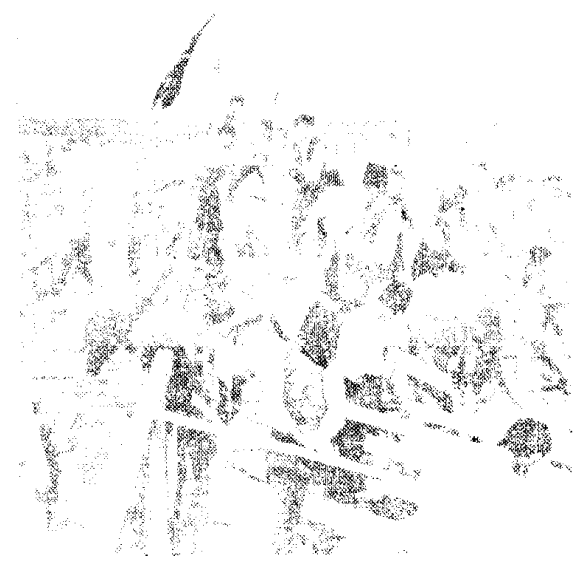
1949年夏，許多工程師與技術專家攜帶大批地形學上的工具來測量多布魯查地方，並開始挖鑿這塊數千年所遺棄的荒地。

最初引起驚奇的多布魯查地方居民，現在完全知道了他們眼前的事情；人們久爲談論的決定

並不是一種空談。在幾世紀來沒有變化的土地上，就在他們的居住區附近，他們挖鑿運河的河床，以便導入多瑙河的水源。隨着運河的開鑿，涉及許多問題並影響到這塊較為偏遠的地區。運河的完成可溝通與鄰國及盟國間商業貿易的來往，重噸船隻可經運河直達至鐵門，縮短塞爾納伏達與黑海間距離為現有長度的五分之一，貨物運輸更為迅速，羅國輸出入貨物較前更為便捷。羅馬尼亞人民認為這個新海口較米的亞之康斯坦薩港更為巨大，塞爾納伏達港將變為一個巨港；在嚴寒的冬天它還可以保護船隻。

這條新運河將改變多布魯查地方的全貌。港灣及池塘可潤濕日炙的乾地，沼澤之一部將被吸乾，其他一部可變成清澈的湖泊，一片廣闊原野更宜於農業的耕種。勞動人民的偉大的力量改變了將近100,000哈(ha)地區，原來不毛或少出產之地將成為豐收的沃土。瘧疾區域可變成良好清淨的環境，數以萬計因受瘧疾不能工作的人們也將可獻出最大的力量來增加國家的收入。同時運河的完成可使多布魯查地區工業化。在港口興建的中央發電所、龐大的機械工廠及船塢等，奠定了將來工業的基礎。更重要的是它迅速地提高了這個地區勤勞人民的生活水平。這些就是由於興建這條大運河給予多布魯查地方人民的公開遠景。

真實的鬥爭正在進行着，現在已從三方面同時動工：西面多瑙河，東面黑海邊，以及橫貫多布



多瑙河——黑海運河間帕阿爾打·阿爾巴港的
重建工作

魯查地區成為將來運河的中部地帶。羅馬尼亞偏僻一角的居民——多布魯查地區，正為完成這個勝利努力地工作着。

工人穿山越嶺輸送木材至工作地點，然後再切成木片。在地下深淵處，更發掘了鐵礦砂，把它收入高熔爐中即變成熔鐵，以製造鐵釘與鐵片等。此外高溫下的碎石也可成為洋灰。

興建運河所需的必要器材，均自羅馬尼亞各地源源運到多布魯查地方。就是利用這些器材，以及自蘇聯運來的機器，蘇聯的建設技術經驗與運河修建技術工作者的指導下，三方面的巨大工程同時在開展着。塞爾納伏達地方，工人進行多瑙河的疏導工作，鞏固數千年來因水侵毀的堤岸，並掃除河邊雜生的楊柳。在運河中段——即在麥吉笛亞及波爾塔、阿爾巴兩地方修築與運河平行的公路及鐵路。同時並建築一座納伏達里新城，城附近有兩個深入黑海的堤防(防波堤)以阻擋澎湃的海潮。兩個堤防劃界了將來河口的港灣，依照人類的意志，多瑙河就從這個地方注入黑海。

成萬的磚瓦，已堆砌成了美麗的房屋，木板也被支架成舒適寬暢的屋舍。人們將看到有如長帶似的新公路蜿蜒在河邊，將來的鐵路線也將橫穿於附近的村莊。

人們於美吉笛亞地方，廣植森林帶。在多瑙河或黑海邊，在多布魯查平原地帶，你可看到千萬人，正從事於對自然的鬥爭，他們正一天一天漸漸地克服它。

多瑙河——黑海運河建築工程之一

勞動人民在卡拉蘇谷地米爾司伏達地方，開始挖鑿運河河床。他們整日地挖掘富有腐植質的土壤，並運送至數百米以外地方。當多瑙河水流經此地時，這片沃野將可生長空前未有的莊稼。

如將宜於農業的土壤運送遠地時，必需使用大型蘇聯機器。首先挖泥機巨大的兩鉗掘入土中，轉瞬間，它已將一噸餘重的泥土倒於旁邊的敞棚車上，並且迅速地迴轉過來，重新掘入土中。百萬立方米突泥土已運送至他處，谷地改了面目，小山也都變更了它們的位置。

這些就是今日多布魯查地方所發生的事情，在河岸與米笛亞角的石崖間，浪潮不時地撞擊着堅固的堤防。就在這個地方，千萬勞動人民堅決地爲早日完成新運河的巨大工程而奮鬥！

工程進行時，羅馬尼亞人民民主政府特別照顧工人。他們預備好了舒適的新宿舍與極富營養的膳食，同時在各工作地並設有俱樂部。工人們可在圖書館閱讀書報，週末還可參觀藝術工作團表演舞台劇及舞蹈等遊藝節目。此外他們自己還出版了一份報紙‘Culal Dunarea-Marea Neagra’，專門登載有關工人生活及社會主義競賽中各種工作報導等。

關於工人健康的檢查，係由附近醫生及十數所診療院負責辦理。沿運河的每一個工作地點均開辦各種訓練班與識字學校。每隔數十公里的工作站，每時每刻都有新的工程勝利的完成了。各工作人員都知道爲了建設他們偉大的祖國，他們更

多地更好地完成每一個人的任務。各工作場所都充滿着社會主義競賽熱潮，這種運動增加了他們的工作效率，獲得了高度的生產量，並且還不斷地尋求新的工作方法。模仿蘇聯斯達哈諾夫式的工作方法，波爾塔、阿爾巴石匠杜米特魯超額地完成了定額工作的700%。以下是納伏達里石匠組組長波皮司蒂亞努在該報稱說：“自從我被選爲我們工作站的爭取和平委員會的委員時，我就努力地工作，並獲得了良好的效果。五天中，我們本組完成了兩間房屋的砌磚工作，建築了兩個巨大的烟囪。這就是我所了解爲和平而奮鬥的具體表現”。

挖鑿這條運河是和平事業的偉大建築，所有工人都了解這點，所以他們都加倍努力，並認爲每項新建築的成就對新戰爭的挑撥者是一個致命的打擊。

挖泥工人第池卡會稱說：“挖掘運河的每一片泥土，就是在我們國家中建設了社會主義建設，並加強了以蘇聯爲首的和平民主陣營的力量”。千萬工人都是這樣想，並且也都像他一樣的努力地工作。

他們知道在他們的人民民主國家中，社會主義的新社會基礎上，開始了一個經濟建設計劃，它的目的是不斷地提高工人生活水平。他們也知道爲建設社會主義社會，和平乃爲不可缺少的先決條件，他們正堅決地爲保衛和平而奮鬥！

〔譯自‘新羅馬尼亞No.41’〕

抗美援朝 保家衛國

東北各地又組織新的志願醫療服務隊

哈爾濱醫科大學除前由外科學院260餘人組成之‘白求恩青年醫療隊’外，現又有該校內科學院附設之高級護士學校，哈爾濱市護士學校及松江省助產學校等三個單位共370餘學生組成‘南丁格爾救護隊’前往朝鮮戰場服務。

瀋陽市中國醫科大學附屬醫院第一、第二兩批志願醫療服務隊共122人，均已先後出發前往朝鮮戰地。長春市立女中半數以上學生已志願參加各種護理工作。

(武漢科學通訊 No.7--8)